

George Huzum
Ecaterina Marin

**Ghid de conversație
și
călătorie
român-francez**

Editura ASTRO

<i>Nota editorului</i>	3
------------------------------	---

Partea întâi Noțiuni generale

ALFABETUL	7
Pronunția consoanelor	9
Semnele speciale	10
Accentele	10
Trema	12
Sedila	12
Liniuța de unire	12
Apostroful	13
CUM NE PREZENTĂM	14
CUM NE SALUTĂM	16
FORMULE DE POLITEȚE (CERERI, RUGĂMINȚI, EXPRESII DE APRECIERE).....	18
URĂRI LA OCAZII SPECIALE	20
CORRESPONDENȚA OFICIALĂ ȘI NEOFICIALĂ	21
Cum ne adresăm în scris	21
Cum ne adresăm în scris funcționarilor publici	22
Cum ne adresăm prima oară într-o scrisoare sau e-mail	24
Cum răspundem la o scrisoare sau la un e-mail	25
Cum confirmăm primirea unei scrisori sau a unui e-mail	26
Expresii uzuale în mesajele scrise	26
Cum ne exprimăm dezacordul politicos într-o scrisoare sau e-mail	27
Cum încheiem o scrisoare sau un e-mail	28

Cum mulțumim într-o scrisoare sau într-un e-mail	29
Cum ne cerem scuze într-o scrisoare sau un e-mail	30
Expresiile de încheiere oficiale cel mai des întâlnite	30
Expresii de încheiere familiare	30
FAMILIE. PRIETENI. SERVICIU	31
Familia mea. Grade de rudenie	31
Serviciul	33
Prietenii	33
NUMERALELE	34
Numerale cardinale în limba franceză	34
Numerale ordinale în limba franceză	35
Frații în limba franceză	37
TIMPUL	39
Zilele săptămânii	39
Lunile anului	39
Data	41
Anotimpurile	42
Ora	42
Cum scriu francezii ora	44
Întrebări și răspunsuri despre timp și zile	45
Momentele zilei	46
Sărbătorile	46
Vârsta	47
Zodiile	48
Fazele lunii	48
DESCRIERE PERSOANE ȘI OBIECTE	49
Descriere și însușiri ale persoanelor	49
Descrierea și însușirile obiectelor	54
CULORILE	56
Culorile în limba franceză	56
Culorile părului	57

Culorile ochilor	58
Culorile buzelor	58
Culorile pielii	58
STATE, NAȚIONALITĂȚI, CONTINENTE	59
Continentul Europa	60
Continentul Asia	62
Continentul Africa	64
Continentul America de Nord	66
Continentul America de Sud	68
Continentul Australia (Oceania)	69

Partea a doua Expresii uzuale

LA AEROPORT, CĂLĂTORIA CU AVIONUL	71
Înregistrare pentru zbor	73
Securitate	74
Controlul actelor	75
În sala de plecări	76
În avion	78
După aterizare	79
CĂLĂTORIA CU AUTOTURISMUL	80
Călătoria cu autoturismul personal	80
La vamă/Punctul de control/Frontieră	85
La stația de alimentare	87
La spălătorie	89
La vulcanizare/Service auto	90
LA GARĂ, CĂLĂTORIA CU TRENUL	93
La casa de bilete	94
În tren	96

LA HOTEL, MOTEL, PENSIUNE	99
LA RESTAURANT <small>și cărți</small>	104
Micul dejun - La hotel sau în oraș	109
Prânzul	111
Cina	116
LA SALONUL DE COAFURĂ, MANICHIURĂ, PEDICHIURĂ ȘI COSMETICĂ	120
La coafor și frizerie	120
La salonul de manichiură și pedichiură	126
La salonul de cosmetică, solar și masaj	129
TELEFONIE ȘI COMUNICARE PE INTERNET ȘI SOCIAL MEDIA	134
Telefonie și comunicarea prin telefon	134
La magazinul de telefoane	137
Comunicare pe Internet (prin programe de mesagerie instantă și e-mail)	141
La Internet Cafe	144
CUMPĂRĂTURI ÎN PIAȚĂ	146
La piața de flori	151
La piața de legume	153
La piața de pește/Fruite de mare	156
La piața de fructe	158
LA BĂCĂNIE, MĂCELARIE, LACTATE – BRÂNZETURI, MIRODENII	161
LA CROITOR, CIZMAR, PĂLĂRIER	173
LA FARMACIE, DROGHERIE, PLAFAR	179
VIZITA LA MEDIC	187
Boli interne	193
La stomatolog	195
La ginecolog, obstetrician, fertilitate	197

DULCIURI, DELICATESE, ȚIGĂRI, CAFEA, CEAI	200
LA MAGAZINUL CU HAINE DE DAMĂ	210
Lenjerie pentru femei	212
Accesorii pentru femei	213
CĂUTAREA UNUI LOC DE MUNCĂ	218
Profesii/ Ocupații	221
Interviul	224
Anunțuri de joburi/ căutare de job directă	226
EVENIMENTE, SPECTACOLE, TIMP LIBER	231
CASA ȘI GRĂDINA	241
Casa	241
Mobilier	245
Textile, decorațiuni, finisaje, iluminat	249
Electrocasnice și electronice	253
Grădină și exterior	255
SPORTURI, ECHIPAMENT SPORTIV, ARENE SPORTIVE	257
LA LIBRĂRIE, PAPETĂRIE, ZIARE	269
RELIGII	275
ANIMALE DOMESTICE ȘI SĂLBATICE	280
Animale de companie	280
Animale de curte (fermă)	283
Animale sălbatice	285

Partea a treia

Sumar al gramaticii limbii franceze

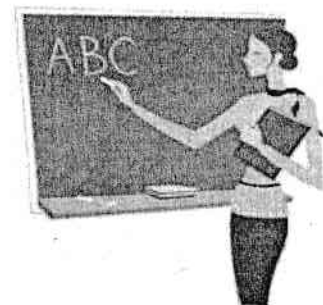
SUBSTANTIVUL	290
ARTICOLUL	293
ADJECTIVUL	296

CONJUNCȚIA	299
PREPOZIȚIA	300
PRONUMELE	302
VERBUL	308
ADVERBUL	331

Editura Astro a mai publicat:

- Marcela Sârbu, Rodica Seritan, Florea Georgescu – *Exerciții de Limba Română pentru clasele 2-4*
- Marcela Sârbu, Monica Grozavu, Adrian Florea – *Matematica. Exerciții și probleme pentru clasele 2-4*
- Eustațiu C. Gregorian, Victor Dumitrescu, Nicolae Gheorghiu – *Atlas geografic școlar*
- Florin Vartolomei, Dan Eremia, Cătălin Florin Ionescu – *Atlas școlar al Uniunii Europene*
- Ion Luca Caragiale – *Momente și schițe. Nuvele. Teatru*
- Mihai Eminescu – *Poezii. Proză*
- Ion Creangă – *Povești. Povestiri. Amintiri din copilărie*
- Vasile Alecsandri – *Dan, căpitan de plai*
- George Coșbuc – *Nunta Zamfirei*
- Petre Ispirescu - *Basme*
- George Topârceanu – *Balada unui greier mic*
- Emil Gârleanu – *Din lumea celor care nu cuvântă*
- Ioan Slavici – *Mara*
- Ioan Slavici – *Basme. Budulea Taichii*
- Ioan Slavici – *Moara cu noroc. Popa Tanda*
- Octavian Goga - *Doina*
- Barbu Ștefănescu Delavrancea – *Pagini alese*
- Cezar Petrescu – *Fram ursul polar*
- Ștefan Octavian Iosif – *Înșiră-te mărgăritare*
- *** – *Fabule românești*
- *** – *Proverbe, zicători, ghicitori*
- *** – *Constituția României*
- Cornel Dănilă – *Mitomanul și aruncătoarele de flăcări*
- Laura Cotoagă– *Dicționar român-englez, englez-român*
- Ionel V. Anton – *Dicționar român-francez, francez-român*
- Anton Vlad – *Dicționar român-spaniol, spaniol-român*
- Anton A. Nicolae – *Dicționar român-italian, italian-român*
- William Shakespeare – *Romeo și Julieta*
- Edmondo de Amicis – *Cuore, inimă de copil*
- Hector Malot – *Singur pe lume*

ALFABETUL = L'ALPHABET



Alfabetul francez are 26 de litere: 20 de consoane (B, C, D, F, G, H, J, K, L, M, N, P, Q, R, S, T, V, W, X, Z), 6 vocale (A, E, I, O, U, Y).

SUNETELE

Conform Alfabetului fonetic internațional, limba franceză are la bază 36 foneme (sunete): 17 consoane, 3 semi-consoane sau semivocale, 4 vocale nazale și 12 vocale orale.

AFI	SEMI-CONSOANE (SEMIVOCAL)
[j]	yole = iolă, chien = câine, fusil = pușcă
[w]	jouer = a se juca, mois = lună, square = piață, moelle = măduvă
[ɥ]	nuît = noapte, cuisine = bucătărie

AFI	CONSOANE
[b]	ballon = minge, jambe = gamba piciorului
[s]	sandales = sandale, place = loc
[k]	cravate = cravată, kilo = kilogram, qui = cine
[d]	déjeuner = a dejuna
[f]	confiture = gem, telephone = telefon

[g]	gâteau = tort, vague = vag, șters, ghetto = ghetou
[ʒ]	jambon = șuncă, fromage = brânză, agile = agil
[l]	lait = lapte, bol = castron
[m]	moulin = moară
[n]	non, nous = noi
[ŋ]	signe = semn, gagner = a câștiga
[p]	pantoufles = papuci
[r]	racine = rădăcină
[t]	tortue = broască țestoasă
[v]	vingt = douăzeci, wagon = vagon
[z]	zero = zero, prose = proză
	chaussettes = șosete, tee-shirt = tricou

AFI	VOCALÉ ORALE
[a]	table = masă, dame = femeie
[ɑ]	pas = nu, âne = măgar
[ɔ]	demi = jumătate, genou = genunchi
[o]	deux = doi, heureuse = fericită
[œ]	seul = singur, soeur = soră
[e]	été = vară, donner = a da, nez = nas
[ɛ]	crème = cremă, fenêtre = fereastră, mais = dar, connaître = a ști
[o]	rose = trandafir, tôt = devreme, au = la, beau = frumos
[s]	sport = sport, soldat = soldat
[i]	lit = pat, stylo = stilou
[u]	août = august, rouge = ruș
[y]	mur = perete, sûr = sigur

AFI	VOCALÉ NAZALE
[ã]	chambre = cameră, dans = în
[ɛ̃]	matin = dimineață, pain = pâine
[õ]	garçon = băiat, honte = onoare
[œ̃]	lundi = luni, chacun = fiecare

O particularitate a limbii franceze o reprezintă fonemul œ (la soeur = sora, l'oeil = ochiul)

Pronunția consoanelor

C

- ✓ Se pronunță [k] când urmează vocalele „a“, „o“, „u“.
- Ex.: caravane = caravană, continent = continent, culture = cultură
- ✓ Se pronunță [s] când urmează vocalele „e“ și „i“
- Ex.: ceci = aceasta, cent = o sută, citron = lămâie
- ✓ În cazul în care „c“ se află înaintea vocalelor „a“, „o“ și „u“ și trebuie să se pronunțe [s], se scrie „ç“
- Ex.: façade = fațadă, leçon = lecție, reçu = primit, recipisă

G

- ✓ Se pronunță [g] când urmează vocalele „a“ și „o“ (garage = garaj, gothique = gotic)
- ✓ Se pronunță j [ʒ] când urmează vocalele „e“ și „i“ (genou = genunchi, girafe = girafă)
- ✓ Atunci când „g“ înainte de vocalele „a“ și „o“ trebuie să se pronunțe [ʒ], se scrie „ge“ (orangeade = oranjadă, nous mangeons = noi mâncăm)
- ✓ Dacă „g“ trebuie să se pronunțe [g], înaintea vocalelor „e“ și „i“ se va scrie „gu“
- ✓ (guerre = război, guide = ghid)

LL

- ✓ Litera dublă „ll“ se va pronunța în mod normal „l“ [j] (fille = fiică, famille = familie)
- ✓ În câteva cuvinte, litera dublă „ll“ se pronunță „l“ (mille = o mie, tranquille = liniștit, ville = oraș)

- H nu se pronunță și este
- ✓ h mut (h muet), înaintea căruia se face eliziunea (l'homme, l'héroïne) și care permite legătura cu cuvântul care-l precedă (les hommes, les héroïnes), l'habitant = locuitorul, l'herbe = iarbă
 - ✓ 2) h aspirat (h aspiré), înaintea căruia nu se face eli-ziunea (le héros, la halte) și care nu îngăduie legătura cu cuvântul care-l precede (les héros, les haltes); le hasard = hazardul, cette hauteur = înălțimea

Semnele speciale

Au roluri precise, indicând fie pronunția specială a fiecărei litere, fie deosebirea a două cuvinte care sună asemănător. Acestea sunt:

- Accentele; (´, ` , ^)
- Trema; (¨)
- Sedila; (,)
- Liniuța de unire; (-)
- Apostroful. (')

Accentele

- Accentul ascuțit (l'accent aigu) - ´
- Accentul grav (l'accent grave) - `
- Accentul circumflex (l'accent circonflexe) - ^

Accentul ascuțit

- îl primește numai vocala „e“ (é)
- marchează un „e“ închis
- poate fi primit de:

- ✓ e final pronunțat [e] chiar dacă este urmat de e mut sau de semnul pluralului s: thé, chanté, beautéés
- ✓ e inițial dacă formează singur silaba: é-gal, é-norme, é-quipe
- ✓ e în interiorul cuvântului, dacă se găsește la sfârșit de silabă și este pronunțat e închis: gé-né-ral
- ✓ Vocala e nu primește accent:
- ✓ când reprezintă un e mut, deși se află la sfârșit de silabă: de-voir, ve-nir, pre-mier
- ✓ când este urmată de:
 - ✓ - o consoană dublă: effort, ennemi, dresser
 - ✓ - două consoane: dernier, esprit (spirit) (cu excepția cazurilor când a doua silabă este r sau l: éclat, régler)
 - ✓ când este urmată de consoana „x“: examen, expert.

Accentul grav

- îl primesc vocalele: è, à, ù

è

- marchează un e deschis
- vocala e primește accent grav când este urmată de o silabă care conține un e mut [ə]: poème, élève
- în fața unui -s final se pune întotdeauna accentul grav: succès, progrès, procès.

à

- primește accent grav în:
 - ✓ prepoziția à, spre a o deosebi de pers. a III-a singular a verbului „avoir“: il a
 - ✓ adverbele çà și là
 - ✓ déjà, viola

ù

- primește accent grav adverbul sau pronumele relativ où (unde, în care), spre a se deosebi de conjuncția ou (sau, ori)

- îl primesc toate vocalele, marchează dispariția unei litere sau a unui grup de litere și indică de regulă o vocală lungă.

â: âge, pâte (pastă, aluat), pâté, bâtiment (clădire), gâteau (prăjitură, plăcintă), tâche (sarcină)

ê: tête, forêt, fenêtre, fête, pêche (pescuit, piersică), poêle (m. sobă, f. tigaie)

î: dîner, maître (stăpân, proprietar), s'il vous plaît, chaîne (lanț)

ô: côte (coastă, țarm), côté (parte, latură), diplôme, hôtel, hôpital, rôle, rôti (friptură)

û: sūr (ement), coūt, goūt, mūr (matur, copt)

Trema

- se așază ocazional pe vocalele „e“ și „i“ astfel: ě, ě, indicând faptul că ele se vor citi separat în interiorul cuvântului, alături de alte vocale.

Ex.: égoïste – rostit ego-iste (egoist,-a); haïr – rostit a-ir (a uri)

- se folosește și în cazul numelor proprii, pentru a marca vocala care nu se citește

Ex.: Madame de Staël – rostit Stal

Sedila

- poate sta numai sub litera „c“- ç și marchează pronunția acesteia în -s înaintea literelor „a“, „o“ și „u“.

Ex.: le garçon – rostit garson (băiatul); la leçon – rostit leson (lecția)

Liniuța de unire

În limba franceză este utilizată frecvent:

- ✓ între verb și pronume (dit-il? = zice el?; crois-tu? = crezi tu?; est-ce? = este?);
- ✓ înainte și după un „t“ intercalat: (Quand viendra-t-il? = Când va veni el?);
- ✓ între imperativ și pronumele complement (Dis-le-moi! = Spune-mi-o!);
- ✓ între pronumele personal de întărire și „même“ (lui-même = el însuși);

- ✓ înainte de „ci“ și „là“ (celui-ci = acesta de aici; cet homme-là = acel om);
- ✓ între părțile numeralelor compuse până la 100, când nu apare „et“
- ✓ (quatre vingts = optzeci; soixante-deux = șaizeci și doi);
- ✓ între componentele cuvintelor compuse (arc-en-ciel = curcubeu)

Apostroful

La scrierea și pronunțarea anumitor cuvinte foarte des folosite, vocalele finale „a“, „e“, „i“ se suprimă când cuvântul următor începe cu o vocală sau cu un **h** mut (h muet). În scris se utilizează un apostrof.

Vor primi apostrof:

- ✓ Articolele hotărâte „le“, „la“ când urmează un substantiv care începe cu vocală (l'enfant = copilul, l'homme = omul);
- ✓ Pronumele personale „je“, „me“, „te“, „se“, „le“, „la“ urmate de verbe care încep cu vocala sau cu „h“ mut (j'ouvre = eu deschid, tu m'aimes = tu mă iubești, je t'aime = eu te iubesc, j'habite = locuiesc)
- ✓ Pronumele demonstrativ „ce“ (c'est = este, c'était trop tard = era prea târziu);
- ✓ Prepozițiile „de“, „jusque“ (un ami d'André = un prieten de-al lui Andrei, jusqu'ici = până aici)
- ✓ Adverbul de negație „ne“ (Je n'entends rien = Nu aud nimic);
- ✓ Conjunția și pronumele relativ „que“ (Il veut qu'on reste = El vrea să rămânem / plus grand qu'un autre = mai mare decât altul);

Numai în cazuri speciale vor primi apostrof:

- ✓ Pronumele nehotărât „quelque“ numai înainte de „un / une“ (quelqu'un = cineva, quelqu'une = o oarecare);
- ✓ Conjunția și pronumele interogativ „și“ numai înainte de „il/ils“, nu înainte de „elle/elles“ (s'il vient = dacă el vine; si elle vient = dacă ea vine);

- ✓ Conjuncțiile *parce -que* = pentru că, *puisque* = deoarece, *quoique* = deși, numai înainte de „il/ils“, „elle/elles“, „un / une“, „on“, „meși și, en“ (parce qu'il est = pentru că el este, quoiqu'elles voulaient venir = deși ele voiau să vină);
- ✓ Adverbul *presque* = aproximativ, numai înainte de „ile“ (la presqu'île = peninsula)

CUM NE PREZENTĂM = COMMENT ON SE PRÉSENT



doamnă = madame [madam]

domnișoară = mademoiselle [madmoazel]

domnule = monsieur [mesieo]

Doamnelor și domnilor = Mesdames et messieurs [Medam e mesieo]

Doamna Hart este soția mea. = Madame Hart est ma femme. [madam hart e ma fam]

Domnul Hart este soțul meu. = Monsieur Hart est mon mari. [monsieo hart e mon mari]

El este fratele meu. = Il est mon frère. / C'est mon frère [il e mon frer / se monfrer]

Ea este sora mea. = Elle est ma soeur. / C'est ma soeur [el e ma seor/se ma seor]

Eu sunt = je suis [jeo siui]

Acesta / el este = celui-ci / il est / C'est [seolui si / il e / se]

Aceasta / ea este = celle-ci / elle est / C'est [sel si / el e / se]

cunoscut = connaissance [conesansă]

El este un cunoscut de-al meu. = Il est ma connaissance. [Il e ma conesansă?]

Îmi dați voie să vi-l prezint pe prietenul meu? = Permettez-moi de vous présenter mon ami! [Permete moa deovu prezanter mon ami]

Încântat de cunoștință. = Enchanté! [anșante]

Sunt bucuros să te cunosc. = Enchanté(e) / je suis content de faire votre connaissance! [Anșante /jeo siui contan deo fer votră conesansă]

Îmi pare bine. = Ça me fait plaisir!. [Sa meo fe plezir]

Cum merge? = Comment ça se passe? [Coman sa seo pasă]

Aș dori să te cunosc. = Je tiens à vous rencontrer. [jeo tian a vu rancontre]

Permiteți-mi să vă fac cunoștință. = Permettez-moi de vous faire connaissance. [Permete moa deo vu fer conesansă]

O cunoașteți pe soția mea? = Vous connaissez ma femme? [Vu conese ma fam]

Cine este domnișoara? = Qui est la dame / mademoiselle? [Chi e la dam / madmoazel]

Aș vrea să o cunosc. = J'aimerais la rencontrer [Jemeore la rancontrer]

Aș vrea să îmi faci cunoștință cu prietenul tău. = Je voudrais faire connaissance avec ton copain. [Jeo vudre fer conesansă avec ton copan]

Cred că ne-am mai întâlnit. = Je pense que nous nous sommes rencontrés auparavant. [Jeo pansă că nu nu som rancontre oparavan]

Îl cunoașteți pe prietenul meu? = Est-ce que vous connaissez mon ami/copin? [es cheo vu conese mon ami/copan]

O cunoașteți pe prietena mea? = Est-ce que vous savez ma copine/ mon amie? [es cheo vu save ma copină/mon ami]

Vă cunosc deja. = Je vous connais déjà. [jeo vu cone deja]

Pe domnul îl cunosc din vedere. = Je connais le seigneur de vue.
[jeo cone leo senieor deo viu]

Ea este sora mea. = Elle est ma soeur. [el e ma seor]

Ei sunt părinții mei. = Ils sont mes parents./ Ce sont mes parents
[il son me paran / se son me paran]

Ei sunt soțul și cumnatul meu. = Ils sont mon mari et mon beau-
frère.[il son mon mari e mon bo frer]

Ele sunt prietenele mele Anca și Tania. = Elles sont /Ce sont mes
amies Anca et Tania. [el son/se son mezami Anca e Tania]

Aș vrea să-ți prezint părinții mei. = Je voudrais te faire
connaissance avec mes parents.[jeo vudre teo fer conesans avec
me paran]

CUM NE SALUTĂM= COMMENT ON SE SALUE



Bună dimineața! = Bonjour! [bonjur]

Bună ziua! = Bonjour! [bonjur]

Bună seara! = Bonsoir! [bonsoar]

Bună, ce faci? = Bonjour, comment ça va? [bonjur, comăn sa va]

Noapte bună! = Bonne nuit! [bon nui]

La revedere! = Au revoir! Adieu! [o revoar/ adico]

Pa! Pe curând! Pe mâine! = À bientôt! À plus tard! À demain! [a
bianto/ a pliu tard/ a deoman]

Salut! = Salut! [saliu]

Vă salut! = Je vous salue! [jeo vu saliu]

Numele meu este Andrei. = Je m'appelle Andrei. [jeo mapel
Andrei]

Ne vedem mai târziu. = On se voit plus tard / À tout à l'heure!
[onsevoa pliu tard / atutaleur]

Ne întâlnim mai târziu. = À bientôt!. [abianto]

Vorbim mai târziu. = Nous parlons plus tard. [nu parlon pliu tard]

Până data viitoare. = Jusqu'à la prochaine fois. [jusca la proșen foa]

Ce mai faci? Ce mai faceți? = Comment vas-tu? Comment allez-
vous? [comăn va tiu/ comăn ale vu]

O zi frumoasă! = Bonne journée! Je vous souhaite le bonjour!
Passe une bonne journée! [bon jurne/jeo vu suetă leo bonjur/ pas
iună bon jurne]

O seară plăcută! = Bonne soirée! Je vous souhaite le bonsoir!
Passe une bonne soirée! [bon soare/ jeo vu suetă leo bonsoar/ pas
iună bon soare]

Weekend plăcut! = Bon week-end! [bon uichend]

Domnul să te aibă în pază! = Que Dieu te protège/te garde dans
sa paix! [cheo dieo teo protej/ teo gard dan sa pe]

Toate cele bune! = Mes meilleurs voeux! [memeiorvœ]

Alo! = Allô! [alo]

Bun venit la noi acasă! = Bienvenue dans notre maison! [biân-
veniu dan notră mezon]

Vă urez bun venit! = Bienvenus! Je vous souhaite bienvenue!
[biânveniu/ jeo vu suetă biânveniu]